

Porównanie tłumaczeń Izajasza 37:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	gdyż z Jerozolimy* wyjdzie reszta, i zbiegli – z góry Syjon.** Dokona tego żarliwość JAHWE Zastępów. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	gdyż z Jerozolimy wyjdzie reszta, i ocaleni — z góry Syjon! Dokona tego żarliwość JAHWE Zastępów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Z Jerozolimy wyjdą bowiem resztki i ci, którzy ocalili z góry Syjon. Sprawí to gorliwość JAHWE zastępów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem z Jeruzalemu wyjdą ostatki, i zachowani z góry Syońskiej. Gorliwość Pana zastępów to uczyni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem z Jeruzalem wynidą ostatki, a zbawienie z góry Syjon: żarliwość JAHWE zastępów uczyni to.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Albowiem z Jeruzalem wyjdzie Reszta i z góry Syjon garstka ocalałych. Zazdrosna miłość Pana Zastępów tego dokona.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Gdyż z Jeruzalemu wyjdzie reszotka, a z góry Syjon poczet ocalonych. Dokona tego gorliwość Pana Zastępów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z Jerozolimy bowiem wyjdzie Reszta, grupa ocalonych z góry Syjon. Dokona tego żarliwość JAHWE Zastępów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo z Jeruzalem wyjdzie reszta i z góry Syjon - ocaleni. Zazdrość JAHWE Zastępów to sprawi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo Reszta wyjdzie z Jerozolimy, i ocaleni - z góry Syjonu. Sprawi to gorliwość Jahwe Zastępów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо з Єрусалиму вийдуть ті, що осталися, і ті, що спаслися, з гори Сіон. Ревність Господа Саваота це зробить.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bowiem ostatek wyjdzie z Jeruszałaim, a szczątek z góry Cyon; sprawi to gorliwość WIEKUISTEGO.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo z Jerozolimy wyjdzie ostatek, a ci, którzy ocaleją – z góry Syjon. Dokona tego gorliwość JAHWE Zastępów.

¹⁾ z Jerozolimy, מִירוּשָׁלַם : wg 1QIsa a : z Syjonu, מִצִּיּוֹן .

²⁾ z góry Syjon, מִהַר צִיּוֹן : wg 1QIsa a : z Jerozolimy, מִירוּשָׁלַם .